

March 2018

Discourse & Repartée

Faculty News 2-3

Student & Alumni News 4-5

LPP & ICC 6

Letter from the Dean



This year — as does every — continues to bring changes: We’ve welcomed a new faculty member, Deniz Orctactepe; we’re wishing Lynn well as she heads off into retirement; and I’m getting ready for a (long overdue!) sabbatical and a return to the faculty -- which means we’ll soon be introducing a new Dean to you, too!

As I reflect back on ten years of dean-ship (yes, it’s been that long since Ruth came into my office and said “I’m going to Fiji...”), I can’t be more grateful than I am for the wonderful colleagues who gave me the opportunity to grow as an administrator and can’t have wished for a better place to hone these skills (not saying there isn’t more honing to do!). That said, I’m also eager to return to the classroom, excited to catch up on years of reading that I’ve missed, and enthusiastic about opportunities to use the skills and knowledge that I developed serving as Dean of the Graduate School of Translation, Interpretation, and Language Education in this next phase of my career. (I’m also secretly excited to be able to hide my calendar from public view and sched-

ule my own meetings — as I’m sure many of you in administration understand!) In fact, I’m particularly enthusiastic about linking the applied linguistics research world with the translation/interpretation research world — so many similarities, yet they’re really not talking to one another. That might just be something that we can change around here!

In the meantime, we’ll hope to see you at AAAL and TESOL in Chicago. Informal alumni event at AAAL on Sunday evening (check in with [me](#) for place/time). Formal alumni event at TESOL on Thursday. Details and RSVP for TESOL [here!](#)

All the best,

A handwritten signature in cursive script, likely belonging to the Dean.



The annual Leo van Lier Lecture Series was established in 2013 to honor the memory of long-time Institute professor, Leo van Lier. The Lecture Series brings pre-eminent scholars in the fields of applied and educational linguistics to campus each year to address faculty and graduate students regarding current topics and issues in applied and educational linguistics and in language education. To donate: go.miis.edu/give

Faculty News

Comings and Goings

At the end of the 2018 spring semester, Lynn Goldstein, Professor and TESOL/TFL Program Chair, will be retiring after 32 years of teaching at MIIS. Along with teaching, Lynn has served on the MIIS Intercultural Competence Committee.

Reflecting back on her experience, Lynn says that her students and her colleagues made her time at MIIS memorable. One of her favorite aspects of teaching at MIIS is how engaged, bright, and committed her students are. She has enjoyed walking into the classroom filled with “a community of students who really want to learn from her as well as from each other.”

After being asked whether she has any big plans for retirement, Lynn stated that her first plan is to not plan. However, she is planning on exploring various non-intellectual activities such as jewelry making and choir and hopes to follow up a recent trip to India with more explorations of the world!



This spring, the TESOL/TFL department welcomed Deniz Ortactepe as the newest member of the faculty. Deniz is from Turkey where she completed her B.A. and M.A. degrees in Language Education and Educational Sciences. She received her Ph.D. in Curriculum and Instruction from the University of Albany, SUNY. For her dissertation, she studied the language socialization of international Turkish students in the U.S.

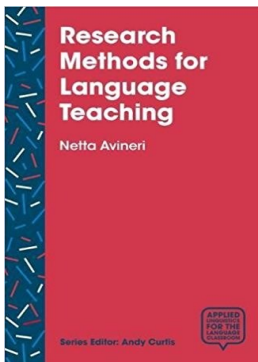
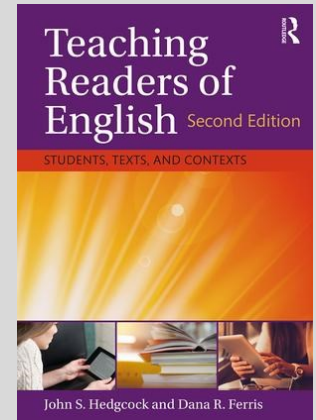
Deniz has had experience teaching K-12 students and adults in the U.S. and in Turkey. Before coming to MIIS, she was working as an Assistant Professor at Bilkent University in the MATEFL program working with future language teachers.

Deniz is teaching Principles and Practices of Language Teaching as well as Practicum Capstone for her first semester. She stated that she is very excited “to be teaching the Practicum course for the opportunity to observe different group of language learners at different educational contexts!”

Faculty News

Professor John Hedgecock and co-author Dana Ferris have recently finished the second edition of their book *Teaching Readers of English: Students, Texts, and Contexts*. According to John, the inspiration for the book comes from his Teaching of Reading course at MIIS. “The book is designed for the course and for pre and in-service teachers,” said John. The new edition has been significantly updated and more details about the new content can be found on the [Routledge website](#).

Besides working on the new edition of his textbook, this winter John led a weekend workshop on teaching EFL reading and gave a public lecture on alternatives to formulaic writing in EFL instruction at the Kanda University of International Studies (KUIS) in Japan. John stated that one of the highlights of his trip was reconnecting with the students from the 2017 Osaka Biomedical Program at MIIS.



In February 2017, Professor Netta Avineri released her new book *Research Methods for Language Teaching*. According to the book description, “the book is designed to empower language teachers to engage in ongoing research, thus democratizing who might be considered a researcher. It includes a range of activities and reflections that can be adapted for both pre- and in-service language teachers in diverse language classrooms”. The book can be purchased on [Amazon](#).

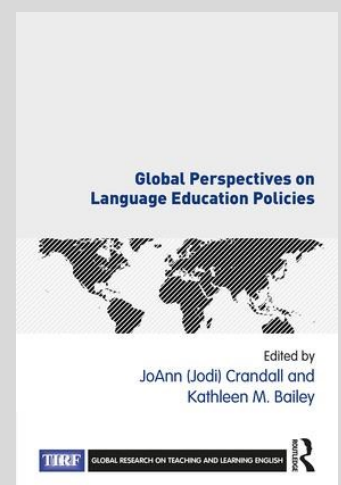
MIIS professor Kathi Bailey is the co-editor of a new book in the TIRF-Routledge series, [Global Research on Teaching and Learning English](#).

The new volume is a collection of research reports on language planning and policy. The studies reported in this volume were conducted in a range of international contexts including Brazil, Canada, Nepal, Jamaica, Pakistan, Paraguay, and the United States.

“It has been a great experience to work with Jodi Crandall on this editing project,” said Professor Bailey. Dr. Crandall is a professor emerita at the University of Maryland Baltimore County and a specialist in language planning and policy.

“One of the great things about this project,” said Kathi “was working with MIIS TESOL student Kelly Donovan. She was an amazing editorial assistant and project manager.”

The book was published earlier this month and can be purchased on the [Routledge website](#).



Student & Alumni News

MIIS Students Win First and Third Place in Japanese Speech Contest

MIIS Language Studies students Tangut Degfay MAIPD '18 and Jingyu (Ellen) Zhong MAIPD '19 won first and third place in the College and Adult Division of the 44th Annual Japanese Speech Contest. Tangut won first place with her speech, "Japan through the Eyes and Heart," and Jingyu won third place with her speech, "Why I could not say I like Japan." The first-place winner received a round-trip ticket to Japan and the third-place winner received a trophy and certificate.

The Japanese Speech Contest was hosted by the Consulate General of Japan in San Francisco, the Japanese America Association of Northern California, and the Northern California Japanese Teachers' Association. 33 contestants presented their speeches to a panel of judges and an audience at the New People Cinema in San Francisco.



Pictured are (l to r) Jingyu (Ellen) Zhong MAIPD '19 (3rd place), Tangut Degfay MAIPD '18 (1st place), and Roger Luo (2nd place). Photo courtesy of MIIS website.

TESOL/TFL Alumni Create Teacher Training Program in Haiti



Class photo with Stephen Spanos MATESOL/PCMI '17 (kneeling in front at lower left) and Lisa Donohoe Luscombe MATESOL '09 (standing at far right). Photo courtesy of MIIS website.

Over 80 teachers in Haiti have received training from the Team EFL Haiti program. The program began in 2015 from a partnership between the Middlebury Institute and Pere Noe Bernier of St. Andre's School. MIIS TESOL/TFL alumni travel to the town of Hinche and live at St. Andre's and provide training to local teachers.

The program consists of a 30-hour workshop that trains teachers on how to integrate communicative language teaching (CLT) and content-based instruction (CBI) and other best teaching practices.

The most recent team consisted of team leader Lisa Donohoe Luscombe (MATESOL '09) and recent graduate Stephen Spanos (MATESOL & PCMI '17). They were able to host a session for 36 teachers from numerous towns in Haiti.

Student & Alumni News

But I Have Life: An interview with MIIS PCMI student Kimberlie Hanson

Written by Emelye Neff (MA IEM '18)

Kimberlie Hanson enrolled at MIIS and joined the TESOL Peace Corps Masters International (PCMI) program. The Peace Corps assigned Kimberlie to the Commonwealth of Dominica, an island republic in the Caribbean Sea southeast of Puerto Rico and northwest of Barbados. Sworn in as volunteer in Peace Corp's Early Literacy program in August of 2016, Kimberlie worked at a primary school co-teaching first graders. Even before Hurricane Marie devastated the island, Dominica's education system suffered continual shortages in human and material resources.

On Monday September 18, 2017, Hurricane Maria arrived just after sunset. Kimberlie and the other volunteers were forced to leave their villages and be placed in an emergency consolidation site at a hotel. Within hours, Maria went from a category 2 to a category 5, tearing metal roofs off buildings, blasting through window panes, uprooting trees, and tearing up roads. When the sun rose the next morning and the hurricane had moved on, the volunteers emerged from the hotel and witnessed the devastation that had befallen the island. From the hotel's rooftop they saw century-year old churches reduced to rubble, houses and schools flattened, cars and trees swept up by the wind and flung into windows and balconies.

While walking through the city, Kimberlie and the volunteers encountered other survivors stumbling out of what remained of their homes in utter disbelief. Each person they encountered that day would first describe what they had lost that night: "My roof gone," "My house flood," "My home gone." Yet all would close the conversation in the same way: "But I have life."

Kimberlie and all Peace Corps Volunteers on the island were evacuated shortly after the storm in September of last year, aware that their presence could further burden the island and eager to support their communities from afar. Kimberlie has returned to MIIS to complete her final semester for her MATESOL program. However, she has not forgotten about her students back in Dominica.

Kimberlie is returning to Dominica this summer, bringing with her as many bags as she can. She is filling those bags with school supplies for the children, like composition books, pencils and erasers, as well as things that can make life feel a little more normal, like small toys and cricket balls. To find out how to support Kimberlie and her community, email her at khansen@miis.edu.



1st graders from Kimberlie's school on a field trip



The hurricane ripped apart the roof of the school library, damaging the books and furniture inside.



A student examines the damage to his school

Language & Professional Programs

By Patricia Szasz, Assistant Dean of LPP (MATESOL/LPA '06)



Last fall, LPP won a competitive grant bid to host a group of English language teachers from the English Access Microscholarship Program. Fifteen teachers from nine countries ranging from South Africa and Niger to Panama and Nepal joined us here in Monterey for a two-week intensive professional development program. During their program they attended interactive workshops and site visits to local secondary schools. The teachers gained a lot of insights into how to improve their teaching, shared the challenges they face in working with at-risk youth in a variety of contexts, and shared classroom management strategies with each other.

In January, we kicked off a series of four courses for Military Language Instructors (MLIs) from the Defense Language Institute. The teachers come from the US Air Force and teach Arabic, French, Hebrew, Pashto, Russian, Spanish, Russian, and Urdu and perform program administration duties. This quarter they are learning about second language acquisition with Dr. Thor Sawin and they will be taking a sociolinguistics course with Dr. Netta Avineri this spring. Upon completion of all four courses, participants will receive a professional language teacher certificate.

Finally, Dr. Jason Martel is heading off to Sacramento to conduct a series of workshops with world language, ESL and content teachers at Hiram Johnson High School. Dr. Martel is looking forward to working with teachers who cross the language and content divide and to help them find effective ways to incorporate content-based instruction in their

Wanted: Amazing Alumni!

The annual MIIS Alumni Achievement Awards nomination process will launch December 2018. This is an ideal time to appreciate and celebrate ALL that MIIS alumni do for the Institute, achieve in their professional lives, and do for their respective fields. Award details can be found at alumni.miis.edu, under Events. The nomination process (once it opens online) is simple—provide the nominating committee with a few highlights on what an alum has done for MIIS (do they volunteer? Help recruit prospective students? Hire alumni?), how they are acknowledged in their field (have they received professional awards or recognition? Are they regarded as issue experts amongst their peers?) and how they shine as outstanding MIIS alumni. Start thinking today of who in your professional MIIS alumni circle could be a great award recipient! For questions, email alumni@miis.edu.

Please nominate your incredible TESOL/TFL colleagues!

Interculturality at MIIS: Facilitating Individual & Social Change

By Netta Avineri, Intercultural Competence Committee Chair, MATESOL/MATFL faculty

Since 2014, the MIIS Intercultural Competence (ICC) Committee has been stewarding the ICC efforts on-campus. We are currently focused on three interrelated areas: **curriculum and assessment, immersive learning experience preparation and reflection, and partnership cultivation across campus and beyond**. In view of MIIS's focus on working with diverse students interested in social change, interculturality offers a unique opportunity to intentionally focus on ethical engagement with individuals and communities across the globe.

The [MIIS Intercultural Competence Specialization](#) was launched in Fall 2017 and is gaining in popularity among students in programs across campus. The Specialization facilitates students' development of essential knowledge, skills, dispositions, and practices to sensitively interact with diverse stakeholders, lead and train multicultural teams, and develop meaningful ICC assessments and training materials. In addition to the curriculum and specialization, interculturality is being explored with groups of students across campus, including New Student Orientation students, Dean's Fellows, and Frontier Market Scouts participants.

In November 2017, ICC committee members offered for the third time an **Interculturality Pre-Departure Training** for all students participating in January Term (J-Term) Immersive Learning experiences, in countries including Cuba, Czech Republic, France, Peru, and Rwanda. The training included discussions of case studies, storytelling, translating and interpreting, key intercultural concepts, and ethics in relation to interculturality during the students' immersive learning experiences.

In October 2017 during a 3-day **Interculturality Retreat**, 15 representatives from MIIS, Middlebury College, Schools Abroad, and Language Schools gathered in Monterey to discuss interculturality across Middlebury. We identified common principles underlying our concepts of interculturality as well as context-specific components of interculturality. Members of each entity are currently undertaking an inventory to determine the myriad ways that the concept, method, disposition, and framework of interculturality can manifest in those contexts. Additional initiatives are currently in the works as well, including a focus on interculturality in the disciplines and language and interculturality at MIIS and Middlebury-wide.

On Tuesday, April 10, Middlebury College Professor Roman Graf and I will be co-hosting an **Intercultural Competence Community Conversation** across the two campuses, as a focus of Middlebury's strategic planning and distinctions. Members of MIIS and Middlebury communities will have the opportunity to collectively share their perspectives about the importance of ICC to Middlebury's mission and vision, and discuss next steps moving forward. And on Saturday, April 21, a group of student members of the ICC committee are organizing a **Language & Intercultural Competence Panel** for the entire MIIS community. It is fitting that the panel will be held the same day as the [4th Annual Language Capital of the World Festival](#) here in Monterey!

If you are interested in learning more about Interculturality at MIIS and sharing your perspectives as we move forward in these exciting directions, please feel free to contact [me](#) anytime!